

Электрический лобзик

Villager VLN 1108

Оригинальное руководство по эксплуатации



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

С помощью этого лобзика можно резать дерево, пластик и алюминиевые материалы. Также возможна работа с более мягкими материалами. Не используйте этот лобзик для резки любых опасных для здоровья материалов (например, асбеста). Подвижная ножка пилки позволяет выполнять торцовочные пропилы под углом 45 градусов с обеих сторон.

- Этим инструментом могут пользоваться только взрослые.

Любое другое использование недопустимо. Внесение изменений в устройство или использование деталей, которые не были проверены или одобрены производителем, также недопустимо. Использование инструмента не по назначению может привести к непредсказуемым последствиям и травмам, а также к материальному ущербу!

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате ненадлежащего использования инструмента. При передаче или продаже инструмента убедитесь, что к нему прилагается руководство пользователя.

ПОЯСНЕНИЕ К ДОКУМЕНТУ

Внимательно прочитайте инструкции по технике безопасности! Обратите внимание на соответствующие символы и их значения. Не изменяйте последовательность отдельных шагов в руководстве пользователя. Не пропускайте ни одного шага в руководстве по эксплуатации.

Обратите пристальное внимание на специальные указания по технике безопасности В НАЧАЛЕ данного руководства пользователя! Они обозначены символом "Внимание" или "Опасность".

Используемые символы



Внимание / Опасность



Прочтите инструкцию по эксплуатации



Необходима защитная одежда



Необходима двойная изоляция



Изделие соответствует нормам и стандартам ЕС



Сербский знак соответствия



Необходима защита органов зрения



Необходима защита органов слуха



Необходима пылезащитная маска



Лазерное изделие класса II

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Общие предупреждения по безопасности электроинструмента



ВНИМАНИЕ! Прочтите всю информацию по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации прилагаемые к данному электроинструменту

Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраняйте все инструкции по технике безопасности и эксплуатации для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" в инструкции относится к вашему электроинструменту, работающему от сети (шнуровой) или от аккумулятора (аккумуляторный).

1) Безопасность рабочей зоны

- a) Содержите рабочую зону в чистоте и хорошо освещайте. *Захламленные или темные участки могут привести к несчастным случаям.*
- b) Не работайте с электроинструментами в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. *Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*
- c) Во время работы с электроинструментом не подпускайте близко детей и посторонних лиц. *Отвлечение внимания может привести к потере контроля над инструментом.*

2) Электробезопасность

- a) Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никаких переходников с заземленными (заземляющими) вилками электроинструментов. *Немодифицированные вилки и подходящие розетки уменьшат риск поражения электрическим током.*
- b) Избегайте прямого контакта кожи тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, печи и холодильники. *Существует повышенный риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено.*
- c) Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя и не эксплуатируйте их во влажных условиях. *Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.*
- d) Используйте шнур по назначению. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отсоединения электроинструмента. Держите шнур подальше от тепла, масла, острых кромок или движущихся частей. *Поврежденные шнуры повышают риск поражения электрическим током.*
- e) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования вне помещений. *Использование шнура, подходящего для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.*
- f) Если работа с электроинструментом во влажном помещении неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО). *Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.*

3) Личная безопасность

- a) Будьте внимательны и сконцентрированы при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. *Минутная невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезной травме.*
- b) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда носите защитные очки. *Защитные средства, такие как противопылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшат риск травмы.*
- c) Предотвратите непреднамеренный запуск. Убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторному блоку, когда берете или переносите инструмент. *Переноска электроинструментов с пальцем на выключателе или приведение в действие электроинструментов, у которых выключатель находится под напряжением, чревато несчастными случаями.*
- d) Перед включением электроинструмента убедитесь, что Вы вытащили регулировочный ключ или гаечный ключ. *Ключи, оставленные на вращающейся части электроинструмента, могут привести к травмам.*
- e) Всегда держите устойчивую опору и равновесие. *Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.*
- f) Одевайтесь правильно. Не носите свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. *Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*
- g) Если предусмотрены устройства для подключения средств удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и правильно используются. *Использование пылеулавливателей может снизить опасность, связанную с пылью.*
- h) Не допускайте, чтобы привычка, приобретенная в результате частого использования инструментов, позволила вам потерять контроль и проигнорировать принципы безопасности при работе с инструментом. Неосторожное действие может привести к тяжелой травме в течение доли секунды.

4) Эксплуатация и уход за электроинструментами

- a) Не применяйте усилие к электроинструменту. Используйте соответствующий электроинструмент для работы. *Подходящий электроинструмент будет выполнять работу лучше и безопаснее с той производительностью, для которой он был разработан.*
- b) Не используйте электроинструмент, если выключатель неисправен. *Любой электроинструмент, который не может управляться с помощью выключателя, является опасным и подлежит ремонту.*
- c) Отсоедините вилку от источника питания и/или извлеките аккумуляторный блок, перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей, или хранения электроинструмента. Такие превентивные меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не допускайте к работе с электроинструментом лица, не знакомых с ним или с данным руководством. *Электроинструменты опасны в руках необученных пользователей.*
- e) Обязательно обслуживайте электроинструменты и принадлежности. Проверьте, нет ли перекоса или сцепления подвижных деталей, поломки деталей и любых других факторов, которые могут повлиять на работу электроинструмента. Если инструмент поврежден,

отремонтируйте его перед использованием. *Многие несчастные случаи вызваны плохим обслуживанием электроинструмента.*

- f) Держите режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно обслуживаемые режущие инструменты с заточенными режущими кромками, снижают вероятность заклинивания и легче контролируются.*
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.д. в соответствии с данной инструкцией, с учетом условий работы и выполняемых задач. *Использование электроинструмента для задач, отличающихся от предусмотренных, может привести к опасной ситуации.*
- h) Держите ручки и поверхности для захвата сухими, чистыми и свободными от масла и жира. *Скользкие рукоятки и поверхности захвата не позволяют безопасно работать и контролировать инструмент в непредвиденных ситуациях.*

5) Обслуживание

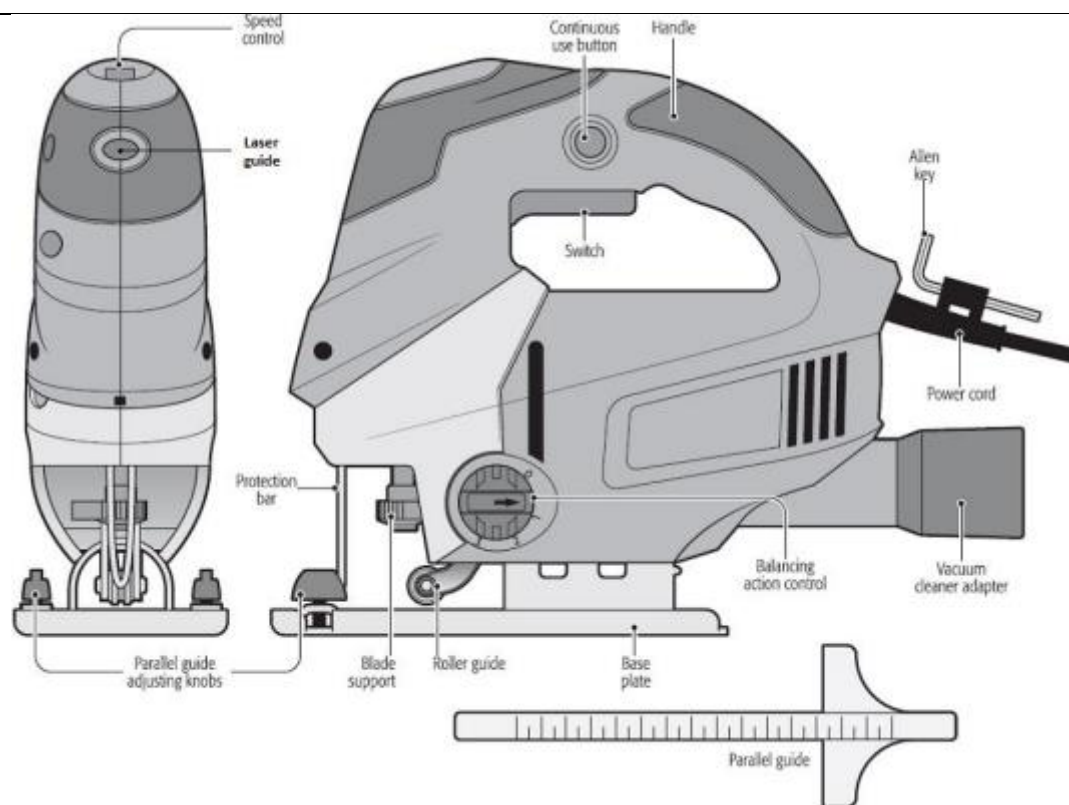
- a) Доверьте обслуживание электроинструмента квалифицированному специалисту, использующему только оригинальные запасные части. Это обеспечит безопасность

ОСОБЫЕ МЕРЫ ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЛОБЗИКОМ

- **Держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата, когда выполняете операцию в местах, где пила может соприкоснуться со скрытой проводкой или собственным шнуром.** Пила, соприкасающаяся с "живым" проводом, может сделать открытые металлические части электроинструмента "под напряжением" и оператор может быть поражен электрическим током.
- **Используйте зажимы или другой практичный способ закрепления и поддержки заготовки на столе или платформе.** Если держать заготовку руками или прижимать к телу, она будет неустойчивой и может привести к потере контроля.
- **Никогда не разрезайте материалы, содержащие асбест, так как при этом может образовываться пыль, опасная для вашего здоровья.**
- **Держите руки подальше от зоны пиления. Не заводите руки под заготовку.** Контакт с пилой может привести к травмам.
- **Подносите лобзик к заготовке только во включенном состоянии.** В противном случае существует опасность отдачи при заклинивании пилки в заготовке.
- **Следите за тем, чтобы опорная платформа надежно опиралась на материал во время пиления, иначе пила может сломаться или привести к отдаче.**
- **После завершения распила выключите лобзик, а затем вытащите пилку из заготовки после того, как она остановится.** Таким образом вы сможете избежать отдачи и можно без опасности положить лобзик.
- **Используйте только неповрежденные пилки, находящиеся в идеальном состоянии.** Погнутые или тупые пилки могут сломаться, негативно повлиять на рез или привести к отдаче.
- **Не тормозите пилку до остановки боковым давлением после выключения, иначе пила может быть повреждена, сломана или вызвать отдачу.**
- **Используйте подходящие детекторы для поиска скрытых линий электропередач или обратитесь к электрику за помощью (контакт с электрическими линиями может привести к пожару или поражению электрическим током; повреждение газопровода может привести к взрыву; проникновение в водопроводную трубу может привести к повреждению имущества или поражению электрическим током)**

- Зафиксируйте заготовку. Заготовка, зажатая с помощью зажимных устройств или в тисках, удерживается надежнее, чем вручную.
- Всегда дожидайтесь полной остановки устройства, прежде чем опустить его на землю. Иначе пилка может заклинить и привести к потере контроля над электроинструментом.
- Перед началом любых профилактических работ с самим лобзиком выдерните сетевую вилку.
- Проверьте плотность посадки пилки. Неплотно зафиксированная пилка может выпасть и привести к травмам.
- Пилка не должна быть длиннее, чем требуется для предполагаемого реза. Используйте узкую пилку при распиловке крутых изгибов.
- Пыль от таких материалов, как свинецсодержащие покрытия, некоторые породы дерева, минералы, металл, может быть вредной для здоровья и вызывать аллергические реакции, приводить к респираторным инфекциям и/или раку. С материалами, содержащими асбест, могут работать только специалисты.
- По возможности используйте систему пылеудаления, подходящую для данного материала.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочего места.
- Рекомендуется использовать респиратор с фильтром класса P2
- Защита от перезапуска предотвращает неконтролируемый запуск машины после сбоя питания от электросети. Чтобы перезапустить машину, установите выключатель включения/выключения в положение "выкл.", а затем снова включите электроинструмент.
- Перед распиловкой древесины, древесно-стружечных плит, строительных материалов и т.д. проверьте, нет ли посторонних предметов, таких как гвозди, шурупы и т.д., удалите их при необходимости.
- Погружные пропилы могут применяться только для мягких материалов, таких как дерево, гипсокартон и т.д.
- Для врезания используйте только короткие пильные полотна.
- Настройте параметры электроинструмента в соответствии с конкретным применением. Например, уменьшите скорость хода и маятникового движение при резке металла или при работе с узкими изгибами.

ВНЕШНИЙ ВИД



Speed control - Контроль скорости

Laser guide - Лазерная направляющая

Protection bar - Защитная планка

Blade support - Опора лезвия

Base plate - Опорная пластина

Vacuum cleaner adapter - Адаптер для пылесоса

Parallel guide - Параллельная направляющая

Parallel guide adjusting knobs - Параллельная направляющая для регулировки углов

Continuous use button - кнопка непрерывного пользования

Handle - Рукоятка

Switch - Переключатель

Allen key - Шестигранный ключ

Roller guide - Направляющий ролик

Power cord - Шнур питания

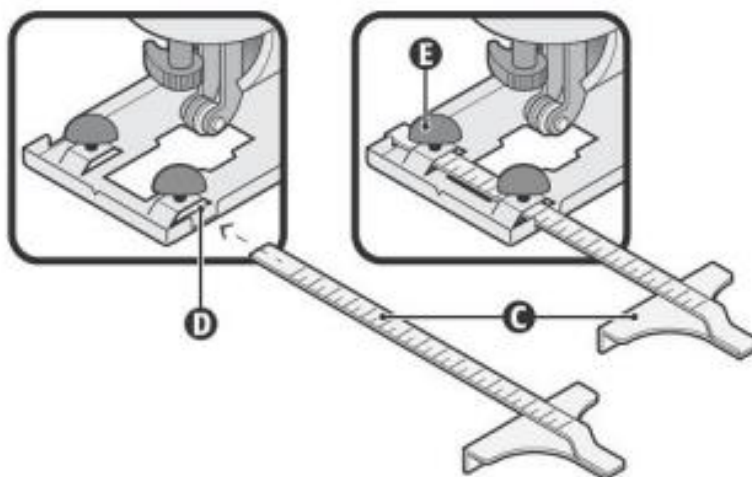
Balancing action control - Управление балансом

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	Villager VLN 1108
Напряжение/частота	230 В~50 Гц
Номинальная мощность	750 Вт
Скорость холостого хода	800-3000 /мин
Режущая способность	дерево: 100 мм, сталь: 10 мм
Уровень давления шума	L_{pA} $L_{pA} = 79$ дБ(А), $K_{pA} = 3$ дБ(А)
Уровень мощности шума	$L_{wA} = 90$ дБ(А), $K_{wA} = 3$ дБ(А)
Масса инструмента	2,2 кг
Вибрация	
резка досок	$a_h B = 4,326$ м/с ² , $K B = 1,5$ м/с ²
резка листового металла	$a_h M = 3,297$ м/с ² , $K M = 1,5$ м/с ²
Мы оставляем за собой право на изменение технических характеристик, право на возможные типографские ошибки, без предварительного уведомления. Изображения продукта могут отличаться от реального устройства	

Параллельная направляющая

Вставьте параллельную направляющую (С) через пазы (D) в опорной плите. Сдвиньте направляющую в нужное положение и зафиксируйте ее на месте с помощью регулировочных ручек (E).



Установка лезвия



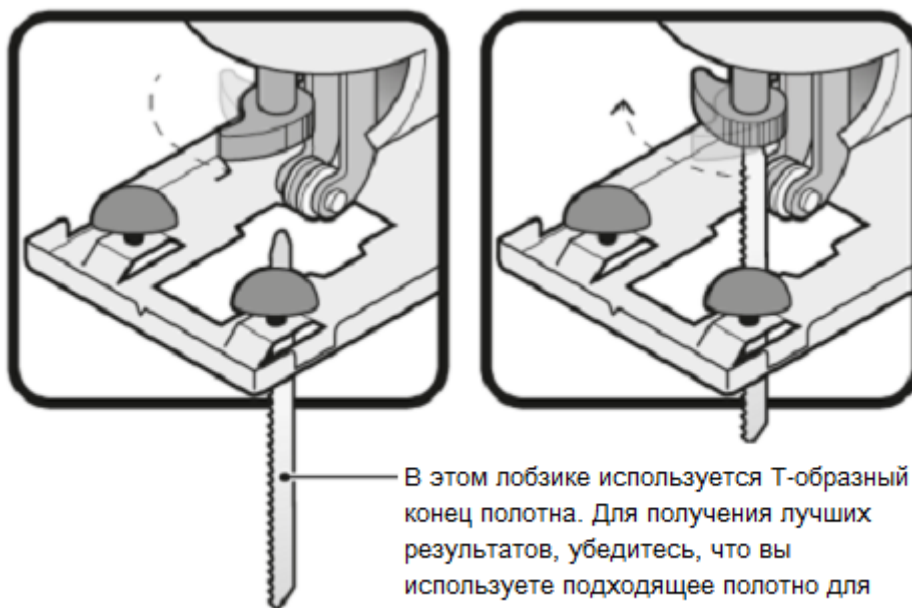
ВНИМАНИЕ

Перед началом любых работ на самом станке выдерните сетевую вилку.

ВНИМАНИЕ

Надевайте перчатки при замене или установке новой пилки

1. Отверстие опоры пилки должно быть свободно от опилок.
2. Поверните рычаг вправо, чтобы открыть опору пилки.
1. Вставьте пилку до упора в опору пилки. Обратная сторона пилки должна быть установлена в паз направляющего ролика.
3. Поверните рычаг влево, чтобы закрыть опору пилки.



В этом лобзике используется Т-образный конец полотна. Для получения лучших результатов, убедитесь, что вы используете подходящее полотно для материала и выполняемого реза

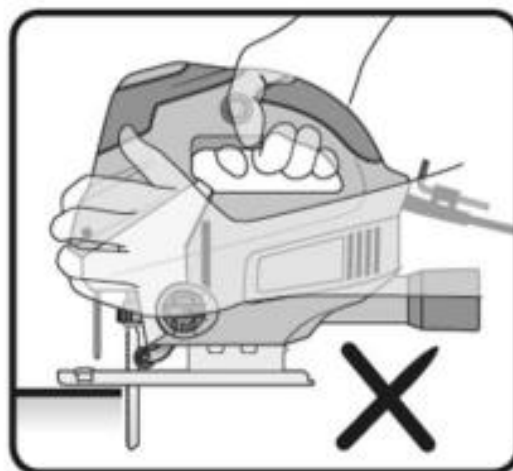
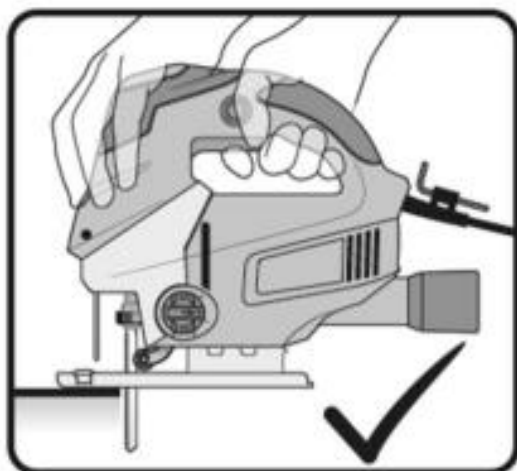
Обращение с инструментом



ВНИМАНИЕ!

Всегда держите электроинструмент одной рукой за переднюю зону перемещения и одной рукой за рукоятку! Никогда не пытайтесь держать электроинструмент с только одной рукой при его использовании!

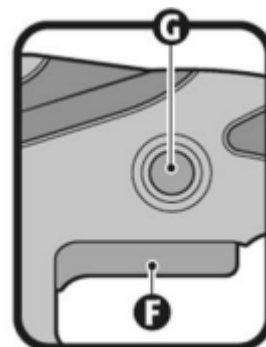
1. Держите лобзик одной рукой за рукоятку, а другой - за переднюю ручку.
2. Указательным пальцем нажмите на выключатель включения/выключения.
3. Замок можно нажать большим пальцем



Запуск инструмента

Пуск и управление работой

1. Прерывистый режим работы: Подключите вилку к розетке. Нажмите выключатель (F), чтобы запустить инструмент. Чтобы остановить инструмента, просто отпустите выключатель.
2. Непрерывная работа: Подключите вилку к розетке. Нажмите на выключатель (F) и заблокируйте его, нажав на кнопку непрерывного использования (G). Чтобы остановить инструмент, нажмите и отпустите выключатель.



Регулировка скорости

С помощью регулятора скорости (1) можно выбрать необходимую скорость хода (доступно во время работы).



1-2 = низкая скорость хода

3-4 = средняя скорость хода

5-6 = высокая скорость хода

- Легкое нажатие на кнопку включения/выключения означает низкую скорость хода.
- Увеличение давления на выключатель приводит к увеличению скорости хода.

Удаление пыли



Удаление пыли предотвращает большие скопления пыли в воздухе и облегчает процесс уборки.

При длительной работе с деревом или при использовании на производстве с материалами, которые образует пыль, вредную для здоровья, машина должна быть подключена к подходящему внешнему устройству для удаления пыли.

Управление балансом

Балансировка изменяет угол резания ножа для повышения эффективности резки, также возможна регулировка при работе на холостом ходу. Для получения более подробной информации см. таблицу выбора балансировки. Не прилагайте чрезмерных усилий к инструменту при резке с балансировкой. Лезвие режет только при движении вверх.

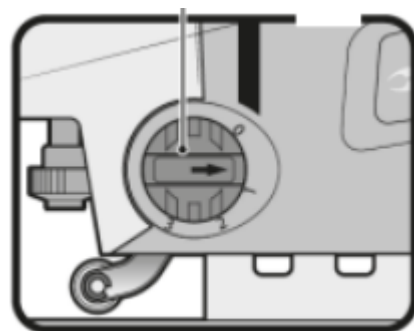


Диаграмма для выбора балансировки



Тонкий материал.
Тонкие пропилы.
Узкие изгибы.



Толстые материалы
(сталь и ДСП)



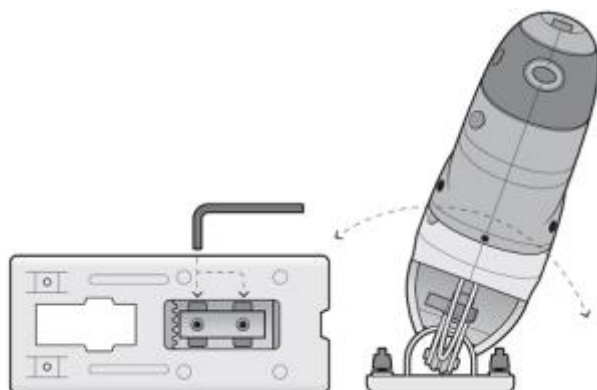
Толстые материалы
(дерево и пластик)



Быстрые пропилы
(мягкая древесина).
Резка только по
текстуре
древесины

Регулировка угла резания

1. Отсоедините устройство от источника питания.
2. Ослабьте два винта на опорной плите с помощью шестигранного ключа, входящего в комплект.
3. Когда винты ослаблены, отрегулируйте опорную плиту на нужный угол с помощью зубчатой направляющей в башмаке.
4. Затяните винты обратно.
5. Сразу же положите шестигранный ключ обратно в держатель в защитном кожухе кабеля питания.

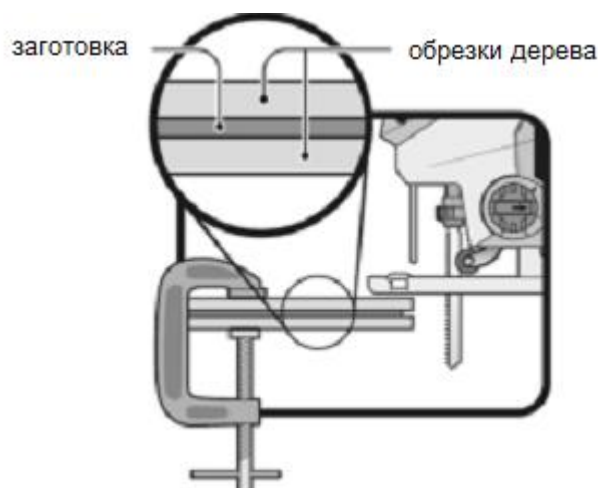


Распил древесных листов

При распиле большинства древесных листов или очень тонкой древесины используйте лезвие с мелкими зубьями.

Это уменьшит количество заноз на кромках. Зажмите заготовки на обеих сторонах и начинайте резать.

Внимание! Не используйте балансировку при резке больших замкнутых кругов и углов

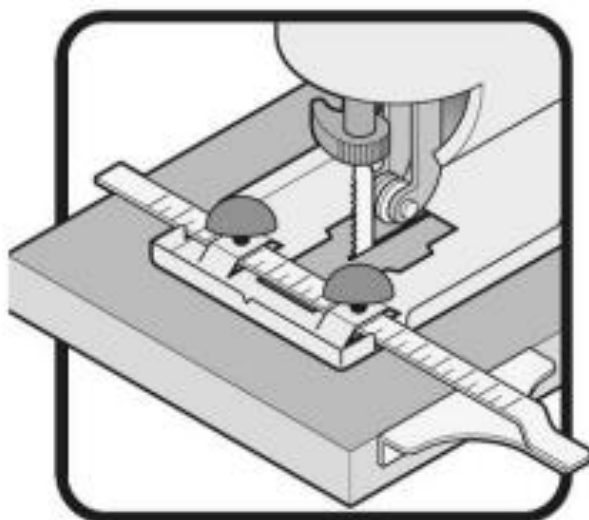


Прямой рез

Для получения четких прямых резов используйте параллельную направляющую, входящую в комплект инструмента.

Удерживайте направляющую на краю заготовки.

Прямые резы также можно сделать более тонкими, если резать медленно по предварительно размеченной линии.



Круговой рез

Круговые резы возможны, если резать медленно по предварительно размеченной линии, аналогично прямому резу. С помощью циркулярной направляющей (не входит в комплект) лобзик может делать идеальные круговые резы

Лазерная направляющая

Встроенная лазерная направляющая предназначена для получения точного реза. Используйте лазерную направляющую каждый раз, когда работа требует точных разрезов, например, при следовании предварительно начерченным линиям на поверхности

- Установите переключатель лазера I/O в положение "Вкл.", чтобы активировать лазерную направляющую.
- Нажмите выключатель Вкл/Выкл и начните резать заготовку, следуя предварительно нарисованной линии с проецируемой лазерной линией на поверхности



Лазерный свет
Не направляйте в глаза
Класс лазера 2
 $\lambda = 650 \text{ нм}; P \leq 1 \text{ мВт}$
EN 60825-1:2014



Направление лазерного излучения на оптические приборы (например, телескопы и бинокли) может представлять опасность для глаз, поэтому пользователь не должен направлять луч в зону, где могут использоваться такие приборы.

Обслуживание и хранение



ВНИМАНИЕ

Перед началом любых работ на самой машине выдерните сетевую вилку.

- Всегда следите за чистотой инструмента и вентиляционных отверстий (при наличии). Регулярная чистка и обслуживание прибора обеспечат эффективность и продлят срок службы вашего инструмента.

- Если инструмент выйдет из строя, несмотря на строгие процедуры контроля за изготовлением и тестирования, ремонт должен выполняться авторизованной сервисной службой.
- Держите все гайки, болты и винты затянутыми, чтобы убедиться, что инструмент находится в безопасном рабочем состоянии.
- Заменяйте изношенные или поврежденные детали для обеспечения безопасности.
- Используйте только оригинальные запасные части. Запчасти, изготовленные не производителем, могут привести к плохой посадке и возможным травмам.
- Храните инструмент в сухом помещении в недоступном для детей месте и вдали от любых легковоспламеняющихся материалов.
- Никогда не мочите прибор и не распыляйте на него воду и не оставляйте под дождем!
- Для очистки пластиковых элементов используйте влажную ткань. Не используйте чистящие средства, растворители или острые предметы.
- Регулярно очищайте пыль, прилипшую к вентиляционным отверстиям и подвижным деталям мягкой щеткой или малярной кистью

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ



ВНИМАНИЕ! Данное изделие помечено символом, относящимся к утилизации электрических и электронных отходов. Это означает, что данное изделие не должно выбрасываться вместе с бытовыми отходами, а должно быть возвращено в систему сбора, соответствующую европейской директиве WEEE.

Обратитесь к местным властям или фондам за советом по утилизации. После передачи инструмент будет переработан или демонтирован, чтобы уменьшить негативное воздействие на окружающую среду. Электрическое и электронное оборудование может быть опасным для окружающей среды и для здоровья человека, поскольку оно содержит опасные вещества.

Декларация соответствия



В соответствии с Директивой ЕС о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II А

Villager

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание устройства:

Электролобзик Villager VLN 1108

Мы заявляем с полной ответственностью, что нижеуказанный продукт разработан и изготовлен в соответствии с:

- Директива 2006/42/ЕС о безопасности машин
- Директива 2014/30/EU об электромагнитной совместимости
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (RoHS)

Согласованные и другие стандарты:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62841-1:2015+AC:15

EN 62841-2-11:2016

Ответственное лицо, уполномоченное на составление технической документации: Звонко Гаврилов, в компании Villager D.O.O., Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Время/дата: Ljubljana, 05.06.2018

Лицо, уполномоченное делать заявление от имени производителя

Звонко Гаврилов